



FRANCESCA PEROZZIELLO

P. IVA 02509460461

0039 328/7467356

francesca.perozziello@yahoo.it

www.francescaperozziello.com

FORMAZIONE

- 2015** Master di secondo livello
"Traduzione di testi post-coloniali in lingua inglese: letteratura, saggistica, teatro e cinema"
Università di Pisa. Giudizio finale: ottimo
- 2013** Laurea magistrale
"Storia e forme delle arti visive, dello spettacolo e dei nuovi media"
Università di Pisa. Voto di laurea: 110/110 e lode
- 2011** Laurea triennale
"Scienze umanistiche per la comunicazione"
Università degli Studi di Milano. Voto di laurea: 103/110

ALTRI CORSI

- "Audiodescrizione per il cinema e i nuovi media" - ALI, Accessibilità, lingue, inclusione
- "La traduzione di videogiochi" - ALI, Accessibilità, lingue, inclusione
- "La localizzazione di videogiochi" - Vigamus Academy
- "I programmi di sottotitolazione: quali sono e come funzionano" di Valeria Cervetti, European School of Translation
- "La traduzione medica" - STL Formazione

SOFTWARE

GTS, OOONA, Dragon Naturally Speaking, MemoQ, SmartCat, Lilt, I-clip, Zoo Digital, RACU, Agorà, Aegisub, Matesub

COMBINAZIONI LINGUISTICHE

inglese – italiano
francese – italiano

ESPERIENZA LAVORATIVA

01/09/2015 – oggi

- Traduttrice di audiovisivi
- Sottotitolista
- Localizzatrice di videogiochi

03/10/2016 – oggi

SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI DI PISA

Docente presso il corso di laurea triennale:

- Mediazione scritta passiva inglese (corso annuale)
- Traduzione audiovisiva (corso semestrale)

Master in Traduzione audiovisiva (edizioni dal 2019 al 2022):

- Docente del modulo incentrato sulla Localizzazione di videogiochi

20/07/2022 – 29/07/2022

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Docente di Traduzione audiovisiva dall'inglese all'italiano presso la Summer School in Traduzione Audiovisiva

ASSOCIAZIONI

- Mediterranean Editors & Translators (MET).
- Membro del comitato editoriale di CoMe – Studi di Comunicazione e Mediazione linguistica e culturale, Pisa.
- Accademia "Giuseppe Aliprandi - Flaviano Rodriguez, Multimedialità della scrittura e della comunicazione", Firenze.

INTERESSI

Yoga, scherma, lettura, cinema, teatro, videogiochi, viaggi

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Dlgs 196 del 30 giugno 2003 e dell'art. 13 GDPR”